



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

4th Sunday of Lent

Chúa Nhật Tuần 4 Mùa Chay Năm A

March 15th, 2026



“I am the light of the world”

“Ta là sự sáng thế gian”

Ga 9: 5

Feastdays of the week:

-Tuesday Mar. 17th: St. Patrick's Day

-Wednesday Mar. 18th: St. Cyril of Jerusalem, Bishop and Doctor of the church

-Thursday Mar. 19th: St. Joseph, Spouse of the Blessed Virgin Mary

*** The Vietnamese Mass is at: 7:00PM instead of 6:00PM ***

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Ba, 17 tháng 3: Thánh Patriciô, Giám Mục

-Thứ Tư, 18 tháng 3: Thánh Thánh Cyrillô Thành Giêrusalem, Giám mục, Tiến sĩ

-Thứ Năm, 19 tháng 3: Thánh Giuse, Bạn Đức Trinh Nữ Maria, Lễ Trọng.

*** Thánh lễ lúc 7:00PM Thay vì 6 giờ. ***

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysya Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh

Thế: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING OF MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Fourth Sunday of Lent – Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

<p>Saturday, March 14th – Vigil Mass (English) 5:00PM: Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-12)</p>
<p>March - 15th, 2026 – 4th Sunday of Lent Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay</p> <p>7:30AM: (Tiếng Việt) † -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin) † -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin) † LH Micae-Ene-Các Linh Hồn (Đại Thư xin)</p> <p>9:00AM: (English) † LH Maria Vũ Thị Tâm (Req. by: Nguyễn Khắc Thu) † LH Đaminh (Req. by: Huy Hồng Tú) † LH Giuse & Gioakim (Req. by: Bà Phi Nguyễn) † LH Teresa & Gioan (Req. by: Khương-Tiên) † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family) † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family) † -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD. Đông Trần xin) ▪ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin) ▪ Tạ ơn Ba Đấng (Req. by: Khương-Tiên)</p> <p>10:30AM: (Tiếng Việt) † LH Phero Tân Nguyễn (Vợ và các con xin) † Cầu cho các đảng Linh Hồn (Phương xin) ▪ Tạ ơn và cầu bình an (Anna Maria Dương Thị A xin) ▪ Cầu bình an cho gia đình (Thu Vũ xin) † -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin) † -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin) † -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin) † -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin) † -Các đảng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)</p>
<p>Monday, March 16th – Thứ Hai 8:30AM: Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-13) 6:00PM: Lễ giỗ cho LH Giuse (Luân Hằng xin)</p>
<p>Tuesday, March 17th – Thứ Ba - St. Patrick's Day 8:30AM: Pray for the souls of the recently deceased of American soldiers (Req. by: Luân Hằng) 6:00PM: LH Phero Tân Nguyễn (Gia đình xin-14)</p>
<p>Wed., March 18th – Thứ Tư - St. Cyril of Jerusalem 8:30AM: Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-15) 6:00PM: Tạ ơn và cầu bình an (MyAn & Thuộc Ng. xin)</p>
<p>Thursday, March 19th – Thứ Năm - St. Joseph, Spouse of the Blessed Virgin Mary 8:30AM: Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-16) 7:00PM: Tạ ơn Chúa (Châu + Kiệt xin)</p>
<p>Friday, March 20th – Thứ Sáu 8:30AM: Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-17) 6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)</p>
<p>Saturday, March. 21th – Thứ Bảy 8:30AM: Tạ ơn Đức Mẹ (Phong, Uyển xin)</p>



<p>March 15th, 2026 – 4th Sunday of Lent Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay *Saturday, Mar 14th, 2026 - 5:00PM -Vigil (English) -Lectors: Han Nguyen -E. M. 's: Thomas Bove, Nhạn Tôn -Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Ben & Mikayla Truong - Music: Shauna D. *Chúa Nhật, 3/15, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Niem Nguyen -TTVTT: Thanh Lê, Huy Vũ, Duyên Ng. Trúc Ng. -Giúp Lễ: Thịnh Nguyen, Van Nguyen. -Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm</p> <p>*Sunday, March 15th, 2026 – 9:00AM (English) -Lectors: Bruce Caridi -E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần -Altar Servers: Bao Long Ngo, Kadin Nguyen, Lincoln Pham, Jaden Pham - Music: Youth Acutis Choir *Chúa Nhật, 3/15, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Sương Nguyễn -TTVTT: Trục Ng. Hùng Ng. Hương Đỗ, Hiếu T. Võ -Giúp Lễ: Hannah Nguyen -Thánh Nhạc: CD Trinh Vương *****</p> <p>March 22nd, 2026 – 5th Sunday of Lent Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay *Saturday, Mar. 21st, 2026 - 5:00PM -Vigil (English) -Lectors: Han Nguyen -E. M. 's: Thomas Bove, Eileen M. Farley -Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Ben & Mikayla Truong - Music: Shauna D. *Chúa Nhật, 3/22, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Huyền Đình -TTVTT: Steven D Ng. Thuận Ng. Võ Ng. Vĩ Phạm -Giúp Lễ: Kiet Vu, Jason Le -Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm</p> <p>*Sunday, March 22nd, 2026 – 9:00AM (English) -Lectors: Judy Patel -E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần -Altar Servers: Gisele Do, Kaylene Pham, Nathan Nguyen, Olivia Dang - Music: St. Vincent Choir *Chúa Nhật, 3/22, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Hùng Nguyễn -TTVTT: Thanh Lê, Tuấn Vũ, Thùy Phạm, Ngân Ng. -Giúp Lễ: Bao Long Ngo -Thánh Nhạc: CD Teresa</p>

TODAY'S READINGS

First Reading - As the prophet Samuel anointed David with oil, the spirit of the LORD rushed upon David (1 Samuel 16:1b, 6-7, 10-13a)

Psalms – The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want (Psalm 23)

Second Reading - You who were once darkness are now light in the Lord. Live as children of light (Ephesians 5:8-14)

Gospel - The man who was blind from birth proclaimed: The one called Jesus made clay with his saliva, anointed my eyes with it, and told me to wash. When I washed, I was able to see! (John 9:1-41)

The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Open Our Eyes to See the Light of Christ

The Fourth Sunday of Lent is often called *Laetare Sunday*—a Sunday of joy in the midst of our Lenten journey of repentance. Today, the Word of God speaks to us about **Light**—the Light that helps us see clearly, understand rightly, and live according to the ways of God.

In the First Reading, when the prophet Samuel searched for the one whom God had chosen to be king, he was first impressed by the outward appearance of Jesse's sons. But God reminded him: ***“Not as man sees does God see, because man sees the appearance, but the Lord looks into the heart”*** (1Sm 16:7). In the end, the chosen one was David—the youngest shepherd boy in the family. Through this, God teaches us that a **person's true worth is not found in outward appearance, but in the heart**. In today's Gospel, St. John recounts the story of Jesus healing the man who was blind from birth. This miracle does **not only open physical eyes; it also opens the eyes of faith**. At first, the man only knows “the man called Jesus,” but gradually he comes to profess: *“I do believe, Lord,”* and he worships Him (Jn 9:38). In contrast, the Pharisees—who believed themselves to see clearly—become spiritually blind because they close their hearts to the truth.

In the Second Reading, St. Paul reminds us: ***“You were once darkness, but now you are light in the Lord.”*** Christians are called to live as children of Light, reflecting truth, righteousness, and love in their daily lives.

During this Lenten journey, each of us is invited to step out of the darkness of sin, selfishness, and prejudice. The light of Christ does not only heal our eyes; it enlightens our hearts so that we may recognize God and our brothers and sisters around us.

Pope Francis once said: ***“Faith is not a light which scatters all our darkness, but a lamp which guides our steps in the night and is sufficient for the journey.”*** When we allow Christ to shine in our lives, we learn to see the world with the eyes of mercy.

Augustine of Hippo also prayed: ***“Lord, let me know You, and let me know myself.”*** Only when God's light shines upon us can we truly understand who we are and find the path that leads to life.

Many times, we are like the blind man in the Gospel—not physically blind, but spiritually blind: blinded by prejudice, selfishness, anger, or indifference toward others.

Today, the Word of God invites us to practice three simple things during Lent:

- **Learn to see others with our heart**, not only with outward impressions.
- **Courageously recognize the “darkness” within us**—such as selfishness, jealousy, and judgment—and ask the Lord to heal us.
- **Become a light for others through small acts**: a word of understanding, a helping hand, or an act of forgiveness.

Pope Francis also reminds us: ***“A Christian must be someone who brings the light of Christ to others.”*** This does not require extraordinary deeds, but begins with small changes in the way we look at and treat one another each day.

May this Lenten season help us to humbly allow the Lord to open the eyes of our hearts, so that we may recognize His presence in His Word, in the Sacraments, and in the people around us. Then our lives will become a living witness to the light of Christ in today's world. **Amen.**

Fr. Ferdinand, Minh H. Nguyen, csf.

SEEING THE LIGHT

Our Lenten journey continues this Sunday as we hear of Jesus healing a blind man in the Gospel of John. Jesus proclaims himself the light of the world, a light that overcomes darkness and enables a new capacity to see. The man, blind from birth, was able to begin his path to sight by first acknowledging his blindness. We are reminded of God's ongoing invitation to us to journey from blindness to sight. We begin by acknowledging our own capacity for “blind spots,” and so open ourselves to uncomfortable truths and to God's healing. We are invited to see beyond appearances, as the reading from Samuel indicates, and to look into the heart of things. We are invited to “live as children of light” as the letter to the Ephesians teaches. Like the man healed from blindness, we may gradually learn to see fully and to follow Jesus.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

HEARTFELT STEWARDSHIP

“Not as man sees does God see, because man sees the appearance, but the Lord looks into the heart.”

1 Samuel 16:7

How often do we invest our time, talent and treasure in creating an appearance that does not matter at all to God?

We strive to impress with our clothing, home, career, possessions, car and other marks of distinction. But none of these illusions of greatness will impress God. Instead, He will look into our hearts to see how much we loved Him, how much we loved others and how we showed that love by the way we used our Stewardship of time, talent and treasure here on earth.

YOUTH LENTEN RETREAT

On Saturday, March 21st from 12PM-4PM, youth in grades 3rd and up are invited to join us for a day of reflection, prayer, and fellowship during the Lenten Season. This retreat is required for all Confirmation candidates in grades TS1 & TS2. Lunch and snacks will be provided.

LENTEN CHARITY 2025 REPORT 8

Ms. Nguyen Thi Huong's house, located at 11 Song Tran Street, Hamlet 5, Song Tran ward, Trang Bom District, Dong Nai Province, received \$3,500 USD from the Lenten Charity Fund of the Most Precious Blood Parish to build a charitable house. This project is under the supervision of Father Vincent Vu Duy Nghiem, who currently is the parish priest of Kim An Parish (Hamlet G1, Thanh Quoi ward, Can Tho). Father Nghiem's phone number is 0919-073-960.

Ms. Huong had neither land nor house; therefore, her brother-in-law bought land for her, and thanks be to God and to the Lenten Charity Fund of the Most Precious Blood Parish, she now has a simple house, but at least a place to live.

LENTEN CHARITY 2025 REPORT IN GENERAL		
DETAILS	Donation	Expences
Total donation from Lenten Charity 2025	23,558	
Donation from CCD and Viet School	1,128	
One person donated	2,500	
Mr. Hung donated	2,000	
1. To build a boarding house for poor students in mountainous area in Lương Khê. Fr. Michael is the supervisor.		5,000
2. Fr. Thịnh, Hà Tiên, is the supervisor of the first house		2,500
3. Fr. Thịnh, Hà Tiên, is the supervisor of the second house		2,500
4. Fr. Thịnh, Hà Tiên, is the supervisor of the third house		2,500
5. Fr. Thịnh, Hà Tiên, is the supervisor of the fourth house		2,500
6. Sr. Thi is the supervisor of the first house		5,000
7. Sr. Thi is the supervisor of the second house		2,000
8. Sr. Thi is the supervisor of the third house		2,000
9. Sr. Thi is the supervisor of the fourth house		2,000
10. Fr. Nghiem, G1, is the supervisor of one house		3,500
Total of donation and expences	29,186	29,500

2026 APPEAL: "MISSIONARIES OF MERCY"

This year's theme: "Missionaries of Mercy," calls upon use to act with compassion toward others, bringing to life the corporal and spiritual works of mercy that strengthens the Church.

Parish Goal: \$49,000

Up to Date: March 8th, 2026

Amount Collected: \$4,875

Number of Families: 22

We ask each family to contribute \$200; please use the pledge cards located throughout the church. Thank you in advance for your generosity.

STATIONS OF THE CROSS

Stations of the Cross will be held in English after morning mass on Wednesdays during Lent. Please come and experience the fullness of Lent.

LENTEN ADORATION

During Lent, parishioners are invited to attend adoration from 9-10AM on all Fridays leading up to Easter.

SENIOR CITIZEN

ST. PATRICKS DAY LUNCHEON

There will be a St. Patrick's Day luncheon for all seniors on this Sunday, March 22nd starting at 12 Noon in the school's meeting room. It will be a fun time with lunch, games, and prizes! Reservations are required so please call: Thu Nguyen: 856-308-7996 or rectory : (856)854-0364. To RSVP



FIRST MARRIAGE BANNES

Mr. Gioakim Cao Võ Hoàng Minh, son of Gioakim Cao Văn Quan and Maria Võ Thị Yến Vân wishes to contract Holy Matrimony with **Ms. Maria Nguyễn Phương Thùy Dung**, daughter of Peter Nguyễn Ngọc Anh and Maria Nguyễn Thị Hương Thơm on Saturday, April 11th, 2026.

Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above-mentioned couple, kindly contact Fr. Raymond ASAP.

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2025 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel. #: _____ Env. #: _____

Tin Mừng - Chúa Nhật IV Mùa Chay

Ga 9, 1-41

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu đi qua, thấy một người mù từ khi mới sinh. Môn đệ hỏi Người: “Thưa Thầy, ai đã phạm tội, anh này hay cha mẹ anh, khiến anh mù từ khi mới sinh?” Chúa Giêsu đáp: “Không phải anh cũng chẳng phải cha mẹ anh đã phạm tội, nhưng để công việc của Thiên Chúa tỏ ra nơi anh. Bao lâu còn ban ngày, Ta phải làm những việc của Đấng đã sai Ta. Đêm đến không ai có thể làm việc được nữa. Bao lâu Ta còn ở thế gian, Ta là sự sáng thế gian”. Nói xong, Người nhổ xuống đất, lấy nước miếng trộn thành bùn, rồi xoa bùn trên mắt người ấy và bảo: “Anh hãy đến hồ Silôê mà rửa” (chữ Silôê có nghĩa là được sai). Anh ta ra đi và rửa, rồi trở lại thì trông thấy được.

Những người láng giềng và những kẻ xưa kia từng thấy anh ta ăn xin đều nói: “Đó chẳng phải là người vẫn ngồi ăn xin sao?” Có kẻ nói: “Đúng hẳn!” Lại có người bảo: “Không phải, nhưng là một người giống hẳn”. Còn anh ta thì nói: “Chính tôi đây”. Họ hỏi anh: “Làm thế nào mắt anh được sáng?” Anh ta nói: “Người mà thiên hạ gọi là Giêsu đã làm bùn xúc mắt tôi và bảo: Người hãy đến hồ Silôê mà rửa. Bây giờ tôi đi, tôi rửa và tôi trông thấy”. Họ lại hỏi: “Ngài ở đâu?” Anh thưa: “Tôi không biết”.

Họ liền dẫn người trước kia bị mù đến với những người biệt phái, lý do tại Chúa Giêsu hoà bùn và chữa mắt cho anh ta lại nhằm ngày Sabbath. Các người biệt phái cũng hỏi anh ta do đâu được sáng mắt? Anh đáp: “Ngài đã xoa bùn vào mắt tôi, tôi đi rửa và tôi được sáng mắt”. Một người biệt phái nói: “Người đó không phải bởi Thiên Chúa, vì không giữ ngày Sabbath”. Một kẻ khác lại rằng: “Làm sao một người tội lỗi lại làm được những phép lạ thế ấy?” Họ bắt đồng ý kiến với nhau. Họ liền quay lại hỏi người mù lần nữa: “Còn anh, anh nói gì về người đã mở mắt cho anh?” Anh đáp: “Đó là một tiên tri”.

Nhưng người Do-thái không muốn tin anh đã mù và đã được khỏi trước khi đòi cha mẹ anh đến. Họ hỏi hai ông bà: “Người này có phải là con hai ông bà mà ông bà bảo bị mù từ khi mới sinh không? Do đâu mà bây giờ nó lại trông thấy?” Cha mẹ y thưa rằng: “Chúng tôi xác nhận đây chính là con chúng tôi, và nó đã bị mù từ khi mới sinh. Nhưng làm sao mà bây giờ nó trông thấy, và ai đã mở mắt cho nó thì chúng tôi không biết. Nó khôn lớn rồi, các ông hãy hỏi nó, nó sẽ tự thưa lấy”. Cha mẹ anh ta nói thế bởi sợ người Do-thái, vì người Do-thái đã bàn định trục xuất khỏi hội đường bất cứ ai dám công nhận Chúa Giêsu là Đấng Kitô. Chính vì lý do này mà cha mẹ anh ta nói: “Nó khôn lớn rồi, xin các ông cứ hỏi nó”.

Lúc ấy người Do-thái lại gọi người trước kia đã mù đến và bảo: “Anh hãy tôn vinh Thiên Chúa! Phần chúng ta, chúng ta biết người đó là một kẻ tội lỗi”. Anh ta trả lời: “Nếu đó là một người tội lỗi, tôi không biết; tôi chỉ biết một điều: trước đây tôi mù và bây giờ tôi trông thấy”. Họ hỏi anh: “Người đó đã làm gì cho anh? Người đó đã mở mắt anh thế nào?” Anh thưa: “Tôi đã nói và các ông đã nghe, các ông còn muốn nghe gì nữa? Hay là các ông cũng muốn làm môn đệ Ngài chẳng?” Họ liền nguyên rửa anh ta và bảo: “Mày hãy làm môn đệ của người đó đi, còn chúng ta, chúng ta là

môn đệ của Môsê. Chúng ta biết Thiên Chúa đã nói với Môsê, còn người đó chúng ta không biết bởi đâu mà đến”. Anh đáp: “Đó mới thật là điều lạ: người đó đã mở mắt cho tôi, thế mà các ông không biết người đó bởi đâu. Nhưng chúng ta biết rằng Thiên Chúa không nghe lời những kẻ tội lỗi, mà hễ ai kính sợ Thiên Chúa và làm theo ý Chúa, thì kẻ đó mới được Chúa nghe lời. Xưa nay chưa từng nghe nói có ai đã mở mắt người mù từ khi mới sinh. Nếu người đó không bởi Thiên Chúa thì đã không làm được gì”. Họ bảo anh ta: “Mày sinh ra trong tội mà mày dám dạy chúng ta ư?” Rồi họ đuổi anh ta ra ngoài.

Chúa Giêsu hay tin họ đuổi anh ta ra ngoài, nên khi gặp anh, Người liền bảo: “Anh có tin Con Thiên Chúa không?” Anh thưa: “Thưa Ngài, nhưng Người là ai để tôi tin Người?” Chúa Giêsu đáp: “Anh đang nhìn thấy Người và chính Người đang nói với anh”. Anh ta liền nói: “Lạy Ngài, tôi tin”, và anh ta sấp mình thờ lạy Người. Chúa Giêsu liền nói: “Chính vì để luận xét mà Ta đã đến thế gian hầu những kẻ không xem thấy, thì được xem thấy, và những kẻ xem thấy, sẽ trở nên mù”. Những người biệt phái có mặt ở đó liền nói với Người: “Thế ra chúng tôi mù cả ư?” Chúa Giêsu đáp: “Nếu các ngươi mù, thì các ngươi đã không mắc tội; nhưng các ngươi nói “Chúng tôi xem thấy”, nên tội các ngươi vẫn còn”.

Tin Mừng Của Chúa.

“Mở mắt để thấy ánh sáng Đức Kitô”

Chúa Nhật IV Mùa Chay, thường được gọi là Chúa Nhật *Laetare* – Chúa Nhật của niềm vui giữa hành trình sám hối. Lời Chúa hôm nay nói với chúng ta về **Ánh Sáng**: Ánh Sáng giúp con người nhìn thấy, hiểu đúng và sống đúng theo đường lối của Thiên Chúa.

Trong bài đọc I, khi ngôn sứ Samuel tìm người được Thiên Chúa chọn làm vua, ông đã chú ý đến vẻ ngoài của các người con ông Giêsê. Nhưng Thiên Chúa nhắc ông: “**Người phàm chỉ thấy điều mắt thấy, còn Đức Chúa thì thấy tận đáy lòng.**” (1 Sm 16,7). Cuối cùng, người được chọn lại là Đavít – cậu bé chăn chiên nhỏ nhất trong gia đình. Qua đó, **Thiên Chúa dạy chúng ta rằng giá trị thật của con người không nằm ở vẻ bề ngoài, nhưng ở tấm lòng.**

Tin Mừng Gioan hôm nay kể câu chuyện Đức Giêsu chữa người mù từ thuở mới sinh. Phép lạ này không chỉ mở mắt thể lý, **nhưng còn mở mắt đức tin.** Từ chỗ chỉ biết “một người tên là Giêsu”, anh dần tuyên xưng: “*Thưa Ngài, tôi tin!*” và sấp mình thờ lạy Người (Ga 9,38). Trái lại, những người Phariseu tưởng mình sáng mắt lại trở nên mù lòa vì khép lòng trước chân lý.

Bài đọc II, Thánh Phao-lô nhắc nhở: “**Xưa anh em là bóng tối, nhưng bây giờ, trong Chúa, anh em là ánh sáng.**” Người Kitô hữu được mời gọi sống như con cái ánh sáng, để đời sống phản chiếu sự thật, công chính và tình yêu.

Trong hành trình Mùa Chay, mỗi người chúng ta cũng được mời gọi bước ra khỏi bóng tối của tội lỗi, ích kỷ và thành kiến. Ánh sáng của Đức Kitô không chỉ chữa lành đôi mắt, nhưng còn soi sáng con tim để chúng ta nhận ra Thiên Chúa và tha nhân.

Pope Francis từng nói: “**Đức tin không phải là ánh sáng xóa bỏ mọi bóng tối, nhưng là ngọn đèn hướng dẫn**

chúng ta trong đêm tối và đủ cho từng bước đi.” Khi để Đức Kitô chiếu sáng, chúng ta học cách nhìn đời bằng ánh mắt của lòng thương xót.

Thánh Augustine of Hippo cũng cầu nguyện: **“Lạy Chúa, xin cho con biết Chúa và biết con.”** Chỉ khi ánh sáng của Chúa chiếu soi, con người mới thật sự hiểu mình và tìm thấy con đường dẫn đến sự sống.

Nhiều khi chúng ta cũng giống người mù trong Tin Mừng – không phải mù thể lý, nhưng mù trong tâm hồn: mù vì thành kiến, ích kỷ, nóng giận hoặc thờ ơ với người khác.

Lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta thực hành ba điều rất cụ thể trong đời sống Mùa Chay:

- **Tập nhìn người khác bằng trái tim**, không chỉ bằng ấn tượng bên ngoài.
- **Can đảm nhận ra những “bóng tối” của mình** như ích kỷ, ghen tị, xét đoán để xin Chúa chữa lành.
- **Trở thành ánh sáng cho người khác** bằng những việc nhỏ: một lời cảm thông, một hành động giúp đỡ, một sự tha thứ.

Pope Francis từng nhắc nhở: **“Một Kitô hữu phải là người mang ánh sáng của Đức Kitô đến cho người khác.”** Điều đó không cần những việc lớn lao, nhưng bắt đầu từ những thay đổi nhỏ trong cách chúng ta nhìn và đối xử với nhau mỗi ngày.

Ước gì trong ngày còn lại của Mùa Chay này, chúng ta biết khiêm tốn để Chúa mở mắt tâm hồn, để nhận ra Người đang hiện diện trong Lời Chúa, trong các bí tích và trong những người anh chị em chung quanh. Khi đó, cuộc đời chúng ta cũng trở thành chứng tá sống động cho ánh sáng của Đức Kitô giữa thế giới hôm nay. Amen

Lm. Ferdinand, Nguyễn H. Minh, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

306. Tại sao khi xưng tội cũng nên xưng thú các tội nhẹ?

Hội thánh tha thiết khuyên chúng ta xưng thú các tội nhẹ, mặc dầu điều này không phải là cần thiết theo nghĩa hẹp, bởi vì việc xưng thú như vậy giúp tạo nên lương tâm ngay thẳng và giúp chiến đấu chống lại những hướng chiều về đàng xấu, để chúng ta được Đức Kitô chữa lành và được tiến triển trong đời sống theo Thánh Thần.

307. Ai là thừa tác viên Bí tích này?

Đức Kitô đã ủy thác thừa tác vụ Giao hòa cho các Tông đồ của Người, cho các Giám mục kế nhiệm các ngài, và cho các linh mục, là những cộng tác viên của Giám mục. Như vậy, tất cả các vị ấy trở thành khí cụ của lòng thương xót và sự công chính của Thiên Chúa. Các ngài thực thi quyền tha thứ các tội lỗi nhân danh Cha, Con và Thánh Thần.

308. Việc tha thứ một số tội được dành riêng cho ai?

Việc xá giải một số tội đặc biệt nghiêm trọng (như những người bị vạ tuyệt thông) được dành riêng cho Tòa thánh hay vị Giám mục sở tại hay một số linh mục được các ngài ủy nhiệm. Trong trường hợp nguy tử, bất kỳ linh mục nào cũng có thể xá giải bất cứ tội lỗi hay vạ tuyệt thông nào.

THÔNG BÁO

1. QUỸ BÁC ÁI GIÁO PHẬN 2026

Tổng số tiền mà giáo xứ Máu Châu Báu cần đóng cho Quỹ Bác Ái Giáo Phận Camden năm nay là 49,000.00 đô-la, ít hơn năm rồi là 1.80%.

Cho tới hôm nay 8-3-2026, chúng ta đã đóng góp được \$4,875, từ 22 gia đình.

Xin mỗi gia đình đóng góp 200 đô hoặc hơn cho Quỹ Bác Ái của giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này.

2. TRI ÂN

Gia đình chúng con xin chân thành cảm ơn Cha xứ, quý Cha, quý Tu sĩ và toàn thể cộng đoàn đã hiệp lời cầu nguyện, thăm viếng, chia sẻ và phụng điều cho linh hồn An Tôn (thân phụ của chúng con).

Sự yêu thương và lời cầu nguyện của quý vị là niềm an ủi lớn lao cho gia đình chúng con trong lúc tang gia.

Gia đình chúng con xin hết lòng tri ân và nguyện xin Thiên Chúa ban nhiều ơn lành cho quý Cha và toàn thể cộng đoàn giáo xứ Máu Châu Báu Chúa!

Thầy Đình Châu Phú

3. BÁO CÁO NHÀ TÌNH THƯƠNG SỐ 8

Nhà chị Nguyễn Thị Hương tại địa chỉ: Đường Sông Trần 11, Ấp 5, Xã Sông Trần, huyện Trảng Bom, Đồng Nai, đã nhận 3,500 USD từ Quỹ Mùa Chay Tình Thương của Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa, để làm nhà tình thương. Công trình này cho cha Vinh-sơn Vũ Duy Nghiệm phụ trách. Ngài đang là cha xứ Giáo xứ Kim An (Ấp G1, Xã Thạnh Quối, Cần Thơ). Số điện thoại cha Nghiệm: 0919-073-960.

BÁO CÁO MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2025		
CHI TIẾT	THU	CHI
Tổng cộng Mùa chay tình thương 2025	23,558	
Tiền mùa chay tình thương từ các em và các ân nhân cho	1,128	
Một người cho	2,500	
Anh Hưng cho	2,000	
Xây lưu xá cho sinh viên vùng núi chỗ cha Mai, Lương Khê		5,000
Cha Thịnh, Hà Tiên, phụ trách căn nhà 1		2,500
Cha Thịnh, Hà Tiên, phụ trách căn nhà 2		2,500
Cha Thịnh, Hà Tiên, phụ trách căn nhà 3		2,500
Cha Thịnh, Hà Tiên, phụ trách căn nhà 4		2,500
Sr. Thi phụ trách làm căn nhà 1		5,000
Sr. Thi phụ trách làm căn nhà 2		2,000
Sr. Thi phụ trách làm căn nhà 3		2,000
Sr. Thi phụ trách làm căn nhà 4		2,000
Cha Nghiệm, G1, phụ trách làm 1 căn nhà		3,500
Tổng số tiền THU và CHI	29,186	29,500

4. RAO HÔN PHỐI

Bên nam có anh **Gioakim Cao Võ Hoàng Minh**, con ông **Gioakim Cao Văn Quan** và bà **Maria Võ Thị Yến Vân**, xin kết hôn với chị **Maria Nguyễn Phương Thùy Dung**, con ông **Phêrô Nguyễn Ngọc Anh** và bà **Maria Nguyễn Thị Hương Thơm**.

Đôi này rao lần thứ Nhất. Ai biết đôi này có bất cứ ngăn trở nào mà không thể kết hôn theo luật Hội Thánh, buộc phải trình báo cho cha xứ biết.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH PATISÔ**

***TRÀ ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷển chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hăng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill: 923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia: 5520 Whitaker Ave. Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville: 24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hăng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuannnguyen@refshome.com

INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364

INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!